

# TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 33. (855.) szám

Temerin, 2011. augusztus 18.

Ára 50 dinár

## Szent István napja

Augusztus huszadikán I. István szentté avatásának napjára emlékezünk, amely 1991-től államalapító Szent István napjaként ismét hivatalos állami és egyházi ünnep.



Azapatíni Szent István-szobor

Augusztus 20-a az egyik legrégebb magyar ünnepnap: Szent István király napja, a keresztény magyar államalapítás, a magyar állam ezeréves folytonosságának emléknapja. Uralkodása idején I. István még augusztus 15-ét, Nagyboldogasszony napját avatta ünnepé, akkorra hívta össze Fehérvárra a királyi tanácsot, azon a napon ajánlotta fel az országot Szűz Máriának, és 1038-ban ő maga is azon a napon halt meg.

Az ünnepi dátumot Szent László király tette át augusztus 20-ra, mert 1083-ban ezen a napon, VII. Gergely pápa hozzájárulásával, oltárra emeltette I. István – és még abban az évben fia, Imre, valamint Gellért püspök– relikviáit a székesfehérvári Bazilikában, ami szentté avatásával volt egyenértékű.

### A Szent Jobb

István ereklyéjét a legenda szerint 1083-as szentté emelésekor épen találták a koporsójában, és már az 1222-es Aranybulla is törvénybe iktatta tiszteletét. Valószínűleg a tatárjárás vagy a török idők alatt veszett el, később, 1590 körül, a raguzai (dubrovnikai) dominikánus kolostorban találtak rá, talán még IV. Béla vitette oda menekülése során. A Szent Jobb ezüst ereklyetartóját 1862-ben készítették, ma Budapesten, a Szent István-bazilikában őrzik.

Államalapító királyunk, Szent István rendkívüli diplomáciai és politikai képességei révén történelmünk egyik legnagyobb személyisége lett. Magyarország Máriának való felajánlásával és a magyar állam megszervezésével, mely által a magyar nép eggyé válását és fennmaradását biztosította, népünk kiemelkedő alakjává vált.

\*\*\*

Mint a napi sajtó már jelentette, Szent István-szobrot avattak Apatinban vasárnap, a nyugat-bácskai város alapításának ezredik évfordulója alkalmából. Varga Attila fiatal gödöllői kőfaragóművész alkotását a település központjában, a katolikus templom mellett állították föl.

A városalapító Szent István király szobrának felavatása egy újabb fejezete az egymást elfogadó, sokszínűségét megtartó, mégis egységes Európa építésének – mondta avatóbeszédében Gémesi György, a Magyar Önkormányzatok Szövetségének elnöke, Gödöllő polgármestere.

Folytatása a 2. oldalon

## Mise és ünnepi műsor

A többéves hagyománynak megfelelően szombaton, augusztus 20-án, Szent István királyunk napján Szabadkán, a Halasi úti Kisboldogasszony-templomban délelőtt 9 órai kezdettel ünnepi szentmisével tisztelegnek a hívek országalapító szent királyunk emléke előtt. A szentmisét a Lányi Ernő Iparos Művelődési Egyesület népdalkörének és fúvóskvartettjének közreműködése teszi igazán ünnepélyessé.

A szentmisét követően a templom kertjében – ez is már hagyománnyá vált, amióta ott felállították Szent István szobrát (Mezei István alkotását) – az együttesek rövid műsort mutatnak be a szobornál.

## Jár a toronyóra

Tavaly nyáron villámcsapás érte a toronyórát és az önműködő harangozást vezérlő berendezést. Ennek következtében csak kézi kapcsolással lehetett harangozni, a toronyórán pedig megállt az idő. A helyi mesterek próbálkoztak a javítással, de hosszú ideig sikertelenül, végül is a harangozás kérdése megoldódott, ám a toronyóra érzékeny vezérlőművének javítására csak nemrégiben akadt vállalkozó. A villámcsapás olyan nagy károsodást okozott, hogy teljesen új toronyóra vezérlőt kellett beszerezni. Az óra úti a negyed és a teljes órákat is, igaz, hangja valamivel gyengébb a korábinál, de rendkívül pontos.



Augusztus 5-én Milutin Mrkonyics infrastruktúra- és energiaügyi miniszter az útépítő vállalatok képviselőinek társaságában megnyitotta a 10-es közúti folyosón az autópálya Szőreg és Szenttamás közötti 13 kilométeres szakaszát. Ezzel tovább csökkent az utazási idő Szabadka és Budapest felé, a községnek pedig kiválóak lettek közúti összeköttetései az ország belseje és külföld felé. Képünkön az új autópálya a felüljáróról nézve.

# Szent István napja

Folytatás az 1. oldalról

Schmitt Pál köztársasági elnök levélben köszöntötte az ünneplőket. Az államfő üzenetében Szent István fiához, Imre herceghez intézett intelmeit idézte föl: „Az egynyelvű és egyszokású ország gyenge és esendő. Ennélfogva megparancsolom neked, fiam, hogy a jövevényeket jóakarattal gyámolítsad, és becsben tartsad, hogy nálad szívesebben tartózkodjanak, mintsem másutt lakjanak.”

A szobrot, amelynek a talapzatán Szent István neve és a város alapításának millenniumát jelképező 1011–2011-es dátum olvasható, Gémesi György és Miodrag Bakić apatini polgármester leplezték le, s Bumford Vilmos bácskerteszi katolikus plébános, valamint Dolinszky Árpád evangélikus püspök áldotta meg. (MTI)

## Népszámlálókát keresnek

*Ma és holnap még lehet jelentkezni a községházán*

Október 1-je és 15-e között tartják Szerbiában az általános népszámlálást. Az előkészületek már megkezdődtek. Községünkben is megalakult a népszámláló bizottság Gusztony András polgármesterrel az élen. A Köztársasági Statisztikai Hivatal kinevezte az oktatói feladatokat ellátó 15 személyt. Noha zömmel temeriniek, de közülük csak ketten magyarok. Ez semmiképpen sincs összhangban a község nemzetiségi összetételével. Látszik, hogy a köztársasági intézményekben – mint a helységnévtábla esetében s – nem sok figyelmet fordítanak erre a kérdésre.

A következő lépésben kijelölik a népszámláló biztosokat – a terepi munkavégzőket. A népszámláló biztosi feladatok ellátására augusztus 15-étől 19-éig jelentkezhetnek az érdeklődők személyesen a községháza tolóablak-szolgálatánál 7 és 14 óra között.

Az önkormányzatban a szerbiai állampolgárságú, 18. életévüket betöltött, legalább középiskolai végzettségű, olvasható kézírással és helyismerettel rendelkező személyek jelentkezését várják még ma és holnap. A kiválasztott népszámláló biztosok névsorát augusztus 25-éig teszik közzé. Szeptember 26-a és október 15-e között fogják végezni a munkát, miután háromnapos tanfolyamon vettek részt. Bízunk benne, hogy az összetétel reálisan fogja tükrözni a nemzetiségi arányokat.

## A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Néprfront utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

## 40 dinár a félkilós fehér kenyér!

Újdonság a Hofy cukiban!

Rozskenyér, teljes kiőrlésű lisztből készült kenyér, kovászos parasztkenyér (4-5 napig is friss), CIABATTA, bagett.



Rendelés esetén a sós és édes sütemények, torták kedvezményes áron!

Lakodalmakra is vállalunk rendelést. Vásároljon a Hofy cukiban, megéri!

Néprfront utca 97, telefon: 844-669

Kisebb, szerényebb házat vagy házrész keresek megvételre. Ugyanott földet bérelnék.

Telefon: 063/75-98-444

## Megszűnnek az igazgatóbizottságok?

A szerbiai kormány újabb intézkedést készít elő azt követően, hogy nemrég döntése értelmében ezentúl a köztársasági igazgatókat is kizárólag pályázat útján lehet választani. Az újabb javaslat szerint, amely a közzsférában a professzionális ügyvezetést hivatott elősegíteni, megszűnnek az igazgatóbizottságok, írja a Novosti. Természetesen ez a döntés egy egész sor törvényes rendelkezés, mindenképp a köztársasági igazgatók szülő előírások megváltoztatását is maga után vonja. Egyelőre az a törvényhozók elképzelése, hogy első lépésként megszüntetik az igazgatóbizottsági tagoknak eddig járó, sokszor nem kis összegű térítmenyt.

„Ez bizonyára megakadályozná azt, hogy a pártkáderek Mekkája legyen egy-egy köztársasági vállalat, ugyanakkor jelentős mértékben tehermentesítené az állami költségvetést is. A kormány határozott abban, hogy megszabadítja a közzsférát a pártoktól, s szakmai irányítást vezet be azokban a vállalatokban, amelyek az állami ernyő alatt állnak”, nyilatkozta a szerbiai kormány szóvivője, Slobodan Homen.

Szerbiában több mint 700 köztársasági alapítású köztársasági vállalat van, s java részük veszteséggel üzemel. Az igazgatóbizottságok általában tiztagúak, a tagokat „megillető” térítmenyt havi 50 ezer dinár. Az ellenőrző bizottságokban a havi tarifa kb. 20 ezer dinár. Az állam azonban nem vonul ki teljesen a közzsférából, megtartja irányító és ellenőrző funkcióját is, oly módon, hogy a kormányuléseken fogadják majd el a munkatervet és az ide tartozó intézmények és vállalatok költségvetését, írja a lap. (Vajma)

## Rendőrségi krónika

Községünk területén augusztus 5-étől 12-éig két büntényt, tíz rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A közlekedési balesetekben három személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 175 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 17 személy ellen tettes szabálysértési feljelentést.

Augusztus 11-én délután 3 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 358-as számú ház előtt V. I. temerini lakos motoros kerékpárjával a kerékpárúton Újvidék irányába tartva elvesztette uralmát járműve felett és felborult. A balesetben a segédmotoros kerékpár vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 10 ezer dinár.

Augusztus 11-én délután 4 óra tájban Járekon, az Újvidéki utca 82-es számú ház előtt N. J. járeki lakos BMW típusú személygépkocsijával Óbecse irányába haladva beleszaladt az előtte levő Zastava-Yugo típusú személygépkocsiba, amely az előtte levő Passatba ütközött. A balesetben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 75 ezer dinár.

Augusztus 11-én délután 5 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor utca 81-es számú ház előtt D. M. temerini lakos Golf típusú személygépkocsijával a parkolóról kapcsolódott be a forgalomba és ütközött a Szőreg irányába haladó Honda típusú motoroskerékpárral, amelyet G. Sz. temerini lakos vezetett. A balesetben könnyebben megsérült a motoroskerékpár vezetője és útitársa, az anyagi kár mintegy 90 ezer dinár.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hűtőkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét: 846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Egy évforduló – két kiállítás

## Érdekességek a temerini múzeumban

Már hozzászoktunk, hogy az utóbbi hónapokban mindig nyitva van a Helytörténeti Múzeum ajtaja. Javában tart a helyiség felújítása és átrendezése, valamint a kiállítási anyag rendezése. Magyar Dániel, a Temerini Múzeumbarátok Egyesületének alelnöke elmondta, hogy augusztus 21-ére, az emlékezetes múzeumi ülsztrájk 20. évfordulójára a művelődési központ képtárában szerveznek alkalmi kiállítást, és megnyitják a látogatók előtt a múzeum gyűjteményéből válogatott ideiglenes kiállítást.

– Húsz évvel ezelőtt azért sztrájkoltak az emberek, hogy ne szűnjön meg a múzeum – mondja Magyar Dániel. – Ebből az alkalomból, ha csak ideiglenes kiállítás rendezésével is, de megnyitjuk a múzeumot. A továbbiakban elvégezzük a még megmaradt feladatokat (kísérő szövegek elkészítése, a megfelelő világítás beállítása, stb.). A jövő évi Illés-napra szeretnénk megnyitni az állandó kiállítást. Ebben segítségünkre lesznek az újvidéki Városi Múzeum és

az Emlékvédő Hivatal szakemberei, valamint a Vajdasági Múzeum dolgozói. Ehhez felhasználjuk a már meglévő és rendbe hozott vitrineket, amelyeket majdhogynem légmentesen lezártunk. A még hátralevő feladatok elvégzésének finanszírozására pályázatok útján, valamint a helyi önkormányzat révén próbáljuk előteremteni az eszközöket.

– Időközben megtörtént a raktárhelyiség leválasztása és abban a magas polcok elhelyezése. A vasanyag vásárlására az Első Helyi Közösségtől kaptunk pénzt, a munkát pedig, Schiffler Adolf, egyesületünk tagja végezte el ingyen. Összesen 15 önkéntesünk eddig több mint 300 munkórát dolgozott a tárgyak összeírásán. Eddig 1200-at sikerült összeírniuk, de az új raktárhelyiségünkben még több mint 3000 tárgy van a polcokon. Ameddig az időjárési viszonyok megengedik, mivel nincs fűtés a helyiségben, önkénteseink folytatják a munkát.

– A régész véleményezte a tárgyakat, és pontosan meghatározta azok nevét, korát és korszakát. Most rajtunk múlik, hogy az ideiglenes kiállításon mit szándékozunk bemutatni. A kőkori (különböző vágóeszközök, kőbalták, főzőedény) és az antik tárgyakból (cserépedények, mindennapi használati tárgyak) kevesebb van, és ezeket el is tudjuk helyezni. A középkori és népvándorlási tárgyakból

(szerszámok, balták, dárdahegyek, kések) jóval több van, és mivel kevés a vitrin, csak a kiválogatottakat fogjuk kiállítani. Ugyancsak kiállítjuk a XIX. század végéről, XX. század elejéről származó fegyvereket, s lesz néprajzi kiállítás is. Bemutatjuk a különböző szerszámokat, valamint a női és férfi textíliát és a hozzájuk való kísérő tárgyakat, illetve a foglalkozásokhoz kapcsolódóakat. Lesz egy olyan vitrinünk is, amelybe kizárólag női textíliák, kendők,



**Pécskai Kovács István nyugalmazott restaurátor segítette a tárgyak szakszerű elhelyezésében**

fityulák, kerülnek. Ezt az anyagot csak a megnyitón láthatják az érdeklődők. A teremben kirakjuk a gyerekeknek szánt tárgyakat is. Ennek érdekessége, hogy a gyerekek odamehetnek és megfoghatják, sőt ki is próbálhatják ezeket a tárgyakat. Szeretnénk a múzeumot legalább egy hónapig minden vasárnap nyitva tartani. A rendelkezésünkre álló 40 négyzetméternyi kiállítóhelyet úgy osztjuk fel, hogy egyik szögletében történelemórát is tarthatnak az általános iskolai szaktanárok.

Pécskai Kovács István, az újvidéki Városi Múzeum nyugalmazott restaurátora segítette elhelyezni a vitrinekben az ideiglenes múzeumi kiállítás anyagát. Elmondta, hogy eddig számos tárgyat, a fémeaktól kezdve a kerámián, kövön át a textílig, helyreállítottak. Kiemelte, hogy legtöbb gondjuk a textíllel és a fával volt, mivel ezeket a tárgyakat megtámadták a molyok, és a szű. A hajtások sávján megrepedezett a textil, és ezért kénytelenek voltak alátéteket használni. Kimosták a tárgyakat, fertőtlenítették őket. Mivel az egész világon az a szokás, hogy a lehető legkevesebb vegyszert használjanak ilyen esetekben, így a mai háztartásokban alkalmazandó szerekhez nyúltak. Három kolléganőjével karöltve sikerült elvégezni a restaurálást, amely 3-4 havi munka volt a számukra. A múlt héten ezeket a tárgyakat segítette elrendezni a vitrinekben. Legelőször a régészeti anyag, fém, kerámia, kő és valamennyi etnológiai anyag került a vitrinekbe, amelyek szigetelése az átdolgozás, felújítás után rendkívül jó.

mcsm

## Az 1991-es múzeumi sztrájk és a béketüntetések résztvevőihöz

*Kedves Barátunk!*

*Talán már elfelejtetted, ezért hadd emlékeztesselek rá: húsz évvel ezelőtt, 1991. augusztus 21-étől 31-éig zajlott Temerinben a sztrájk a múzeum előtti kis téren, amelyben több százunknak, így Neked is, nem kis szerep jutott. A tiltakozó akció a helytörténeti gyűjtemény önkényes felszámolásának megakadályozása érdekében indult, de szinte azonnal a miloševići rendszerrel és annak háborús politikájával szembeni nyílt ellenállássá terebélyesedett – elsőként a Vajdaságban.*

*Ma nap mint nap a szemünk előtt zajlik a szerbiai társadalmi és politikai változások amúgy csak felemásra sikerült eredményeinek eltorzítása és csendes visszavétele. A mögöttünk levő két ólomnehéz évtizedben nem kevesen dolgoztak azon is, hogy a temerini ellenállás politikai és erkölcsi üzenete feledésbe merüljön, közösséget éltető nedvei kiszikkadjanak.*

*Nekünk nincsenek sem fizetett talpnyalóink, sem „udvari” krónikásaink, akik feldolgoznák a húsz évvel ezelőtt történeteket. Ezt magunknak kell megtennünk. Ennek első lépéseként szerveztük meg a múzeumi sztrájk és a háborúellenes helyi akciók válogatott dokumentumaiból azt a kiállítást, amelynek megnyitójára 2011. augusztus 21-én, vasárnap este 8 órai kezdettel kerül sor a képtárban.*

*Legyel újra köztünk, és oszd meg velünk emlékeidet, gondolataidat!*

CSORBA Béla, a sztrájkbizottság elnöke

**Frissen préselt paradicsomlé kapható Temerinben, a Népfront utca 196-ban Bódiéknál. Tel.: 841-923.**

**Szójaszalma bálázását vállaljuk**  
(központi fűtésre is alkalmas).  
Tel.: 060/151-69-05.

**Régi helyen, új köntösben, a PASKA üzlet berkeiben szeretettel várjuk vevőinket!**

**Tekintse meg kibővített üzletünket és árukínálatunkat! Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.**

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

# Demonstrátori ösztöndíjak

Szeptember 30-áig lehet megpályázni az MNT demonstrátori ösztöndíjait. Összesen hetven ösztöndíjat ítélnék oda. Demonstrátorok azok az felsőbb éves, eredményes egyetemisták lehetnek, akik magyarul végezték az általános és középiskolát, és vállalják, hogy 5-10 egyetemi hallgatónak segítik a beilleszkedést a tanintézményekbe. A sikeresen pályázó főiskolások, illetve egyetemisták havi 130-150 euróra jogosultak, dinárban. „Ezek a hallgatók azon kívül, hogy tisztességes ösztöndíjban részesülnek, gyakorlatilag egy olyan kötelezettséget is felvállalnak, hogy heti rendszerességgel támogatják, tanácsokkal látják el, segítik az elsőéveseket, akik gólyaként most jutnak majd be a felsőoktatási intézménybe”, nyilatkozta korábban dr. Korhecz Tamás, az MNT elnöke.

A pályázatokat magyar nyelven kell benyújtani a CMH Információs Irodában, ahol bővebb felvilágosítással is szolgálnak, e-mail cím: cmhitem@open.telekom.rs

## Értesítés

Az 1941-es nemzedék augusztus 21-én tartja 55 éves találkozóját (Lipinszki Ilona és Toma János osztálya). Számítunk azokra is, akik máshol fejezték be tanulmányaikat. Érdeklődni Vargáné Kihúth Erzsébetnél, tel.: 021/842-351 és Elek Ferencnél, tel.: 021/842-338.

**Földet bérelek. Tel.: 062/97-57-408.**

## Hét nap a Velencei-tó partján

Szombaton, 13-án az esti órákban érkezett meg Temerinbe a Velencei-tavon üdült gyerekekkel teli autóbusz. Nagyon kellemes hétre gondolhatunk vissza mindannyian:

A temerini Első Helyi Közösség jóvoltából 35 általános iskolás gyerek nyaralt a tópart menti sport- és egészséges életmódra nevelő táborban. Az úszás, lubickolás, napfürdőzés mellett kajak- és kenuutúrákon vettek részt. Ismerkedtek a vitorlázás alapjaival, egy délelőtti csúszdázással töltöttek. Az esti órákban az evezők helyett a cipótálpak koptak, gyalogtúrákon jártunk. A kerékpár kedvelői sem unatkoztak, több hosszabb-rövidebb úton karikázhattak. A legkitartóbbak a tó körüli 28 kilométeres távot is megtették.

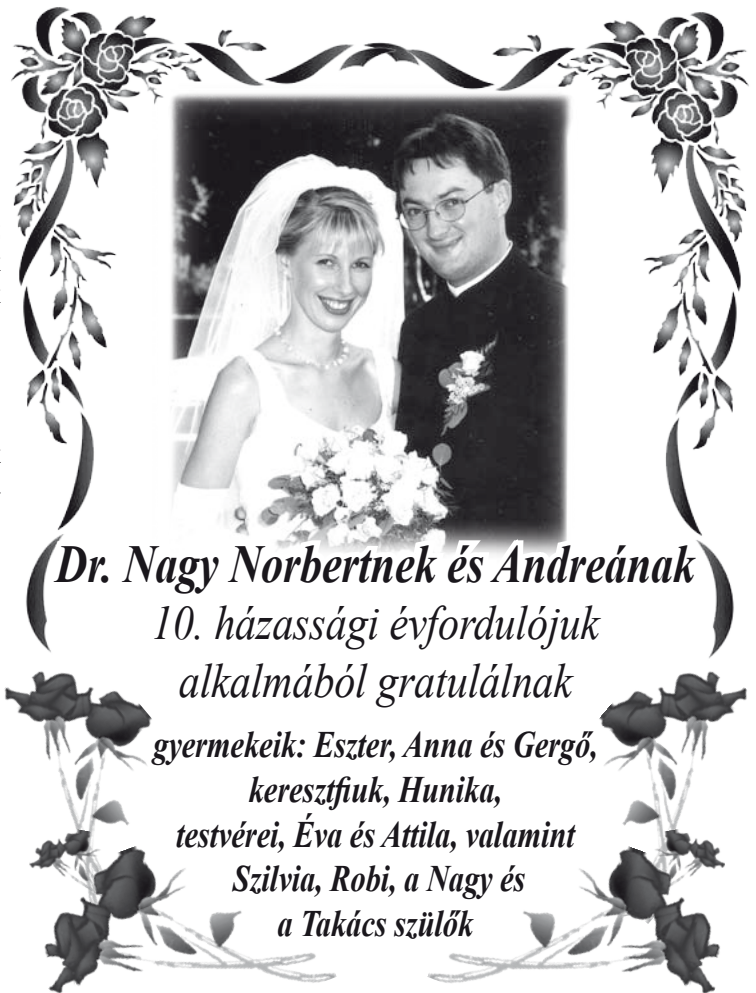
A talpraesett, élénk, érdeklődő gyerekek teli humorral, jóindulattal, kíváncsisággal és egy-egy horzsolással nemcsak a testet, lelküket is edzették! Jártak a tóparti 1848-as emlékműnél. Harangoztak a Don menti harctereken elesett katonák emlékére. Körbejárták Székesfehérvár nevezetességeit, hazafelé Petőfi szülőházát nézhették meg. Utolsó este táborűz mellett mutatták be a szórványból érkezett és a temerini gyerekek, mi mindennel foglalkoznak szabadidejükben. Szép összefoglalót tartottak a Falco Természetkedvelő Egyesület tagjai, hiszen a táborozók majdnem fele lelkes természetkedvelő is. A Markoláb citerásai, furulya- és gitármuzsika, szavalatok tették nívóssá a műsort.

Ezúton szeretnénk megköszönni a gyerekek nevében is Puskás Tibornak, az Első Helyi Közösségnek, a Falco Természetkedvelők Egyesületének és természetesen a tábor lelkiismeretes vezetőinek az ott töltött napokat.

**ZELENKA Angéla**



Szent István szarkofágja mellett Székesfehérváron



**Dr. Nagy Norbertnek és Andreának**

10. házassági évfordulójuk  
alkalmából gratulálnak

gyermekük: Eszter, Anna és Gergő,  
keresztfiuk, Hunika,  
testvérei, Éva és Attila, valamint  
Szilvia, Robi, a Nagy és  
a Takács szülők

## Közel-100-véradó

Jól sikerült a temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében a múlt csütörtöki véradás. Az idei nyolcadik megmozdulást a művelődési központ galériájában szervezték. Az intézet terepi csoportjánál összesen 94-en jelentkeztek véradásra, közülük hárman első alkalommal.

# Tettekben a szeretet

*Hetven kisiskolás kap szeretetcsomagot a Caritastól*

Húsz éve alakult meg egyházközségünkben a Caritas. A katolikus szeretetszolgálat az elmúlt két évtized alatt folyamatosan segítette a rászorulókat, továbbította a legnehezebb időkben külföldről érkező segélyadományokat és teszi ezt továbbra is szakadatlanul. Az évi szabadságok ideje alatt sem pihennek az aktivisták. Mészáros Teréznek, a Caritas helyi vezetőjének irányításával minden szerdán és csütörtökön 10 és 14 óra között fogadják az adományokat és osztják azt a rászorulóknak. De megbeszélés szerint Teri néni más időpontban is elfogadja a felajánlásokat. S azok sem tévednek, akik csak úgy a Caritas székhelye előtt „leteszik” a kapu elé a kupakokkal megtelt zsákot, műanyag zacskót. Ezek az adományok is bekerülnek a többi közé.



Mészáros Teréz

• **Nyáridőben mivel foglalatostkodnak?** – kérdeztük Mészáros Teréztől.

– Átvesszük, rendezzük, szortírozzuk és osztjuk a nyári nagytakarítások alkalmával összeszedett és a Caritasban leadott adományokat – mondja beszélgetőtársunk. – S a nyári feladataink egyike a már begyűjtött műanyag kupakok értékesítése is. Mintegy fél tonna kupakot sikerült összegyűjteni és eladni. Nem sokat,

mindössze 5100 dinárt kaptunk érte, amiből 70 rászoruló kisiskolást ajándékozhatunk meg tanévkedésre egy-egy szerény csomaggal. Van benne egy-egy vonalas, kockás és gyakorló füzet, radírgumis ceruza, kézmosáshoz szappan és banános csoki. Már meg is kezdtük a csomagok kiosztását, az elmúlt héten 41 gyermek vette át. Az idén is a nagyobb családból való és szegényebb sorsú gyerekeket ajándékozunk meg.

– Az augusztusi hónapban összegyűjtött adományokból szeretnénk tanfelszerelést vásárolni az első osztályba indulóknak. Tavaly első ízben ajándékoztuk meg a hittanra beíratott elsősöket. Szeretnénk ezt az ajándékozási formát hagyományossá tenni, hogy ezzel a csekély ajándékkal is emlékeztet maradjon számukra iskolába indulásuk.

• **Gyűjtik-e továbbra is a kupakokat?**

– Igen. A kupakgyűjtés egész évben folyamatos, igaz, a nyári hónapokban kapjuk a nagyobb mennyiséget. Ekkor több üdítő fogy. Az elmúlt évek során már gyakorlattá vált, hogy a temeriniek otthon összegyűjtik a kupakokat, elhosszítják és ezzel is segítik a Caritast.

• **Igénylik-e az emberek az adományokat?**

– Teréz anya szavaival élve nem az a fontos,

hogy sok mindent tegyünk, hanem hogy tetteinkben mennyi a szeretet. Ezért igyekszünk, hogy a szokásos munkánk, amit szeretettel végzünk, minél több ember javára szolgáljon. Jelenlegi pénztelen világunkban mindenki örül, ha csak egy-két ruhadarabot is kap. Nem is olyan régen még nem tudtam mit kezdeni a gyerekruhákkal, most meg hiány van belőlük, mivel ezek a holmik a legkeresettebbek. Ezért is kérem, hogy akinek van otthon kinőtt, már felesleges holmija, hozza el a Caritasba. Nem baj, ha nyáriak is, mert azokat elraktározzuk, és jövőre elővesszük őket. A raktárból most kerülnek elő a kabátok, téli cipők, bakancsok és egyéb melegebb holmik. Most már az ilyesmit keresik az érdeklődők.

• **Gyorsan elmúlt a húsz esztendő. Hogyan ünnepelték az évfordulót?**

– Olyan gyorsan elszaladt ez a két évtized, hogy szinte észre sem vettük. Az évfordulót egy szentmisével ünnepeltük meg, hálát adtunk a jó Istennek, hogy az Ő dicsőségére és embertársaink javára tudunk működni. Ugyanezt tesszük majd a plébániai Caritas védőszentjének, Szent Erzsébetnek a napján is. A felvállalt feladatokat egyedül nem tudom ellátni. Minden jóakarátú ember segítségére szükség van úgy az adományokat, mint a jó cselekedeteket illetően. Mindenkinek köszönöm azt, amit tett, vagy amivel hozzá tudott járulni tevékenységünkhöz. Plébániai Caritasunk működése közös ügyünk. A továbbiakban is szeretném ilyen módon folytatni a munkát a jóakarátú adakozókkal együtt még nagyon sokáig – mondta beszélgetőtársunk.

mcsm

## Nem kell a benzinkút!

Tiltakoznak a kolóniai polgárok, mivel egy helyi beruházó új benzinkút építését tervezi az Újvidéki utca 267. szám alatt. Ez ügyben július közepén egy 211 aláírást tartalmazó petíciót juttattak el az önkormányzatnak és több más helyre, így a médiának is. Azt sérelmezik, hogy a benzinkutat sűrűn lakott területre tervezték, a közvetlen közelben legalább három háztartás található és egy buszmegálló működik, 50–100 méteres körzetben pedig több tucatnyi lakóépület van veteményeskertekkel és gyümölcsfákkal. A beruházó figyelmen kívül hagyta, hogy a közelben iskola és óvoda működik, száz méterre pedig gabonarakár található. Bármiféle kedvezőtlen esemény következtében a tartályokban levő üzemanyag veszélyeztetné a talajvizet. Különösen súlyos veszélyt látnak a petíció aláírói abban, hogy nagy mennyiségű és rendkívül robbanékony, folyékony halmazállapotú autógáz raktározására alkalmas tartályokat is szándékoznak elhelyezni.

Bár a beruházó előzetesen kérelmezte a községi közigazgatási hivatal településrendezési, lakás- és közművesítés-ügyi és környezetvédelmi osztályán a benzinkút környezeti ártalma felmérése szükségességének eldöntését. Ám dokumentációja nem volt teljes, ezért a közigazgatási hivatal településrendezési, lakás- és közművesítés-ügyi és környezetvédelmi osztálya augusztus elsejével elvetette a kérelmet.

**Szójaszalma prézelését és behordását vállalom. Tel.: 063/69-75-68.**

Ennek ellenére megkezdődtek az építkezés előkészületei. Először a fákat szedték ki a kérdéses területen, majd megjelent egy földgalyu és rakodó a talaj egyenlítésére és a sóderágy elkészítésére a betonozáshoz. Mindezt látva, a polgárok egy csoportja, az elmúlt hét elején, tiltakozásuk jeléül kivonult a földmunkák helyére, és egy időre megakadályozta a munkálatokat. A benzinkút építése ellen tiltakozóktól megtudtuk, főként azt szeretnék tudni, hogy a kérelem elvetésének ellenére, ki engedélyezte az építkezés megkezdését.

G. B.



Előkészítő földmunkák az Újvidéki utcában a 267. számú épület előtt

# Jól fizetett a barack és a ringló

*A Gombár pálinkafőzdeben jártunk*

A temeriniek zöme szereti a házi gyümölcs-pálinkát. Ezért aki csak teheti, saját vagy vásárolt gyümölcsből, de egyedül főzi ki a szükségletének megfelelő mennyiségű és minőségi nedűt. Temerinben négy bejegyzett vállalkozás tulajdonosa foglalkozik pálinkafőzéssel. Gombár Imre és Gizella éppen húsz évvel ezelőtt, barackszezonban kezdett a vállalkozásba.

Imre akkoriban még munka mellett, felesége főállásban kezdett pálinkafőzéssel foglalkozni. Nyolc évvel ezelőtt Imre is munka nélkül maradt. Az idén már minden feltételnek eleget tesz és megkaphatja a nyugdíjat is. A vállalkozás indulásakor beállított, úgymond pléhkazánokat hat évvel ezelőtt újakra, kézimunkás kovácsoltakra cserélték. Az utóbbi berendezés és felszerelés jóval drágább, nehezebb, tartósabb az



**Gombár Imre és felesége, Gizella két évtizede van a szakmában**

előzőnél, a kifőzött pálinka minősége meg sokkal jobb. A gazda elmondása szerint a náluk megvalósuló főzési körülmények között az utóbbi kazánok életkora 30-35 év, az előzők maximális 8 évvel szemben. Gombáréknál jelenleg egy 220 és egy 300 literes kazán, valamint a különálló 100 literes tisztázó várja a kuncsaftokat. Feleségével váltják egymást a kifőzdeben, mert amikor beindul az idény, éjjel-nappal kell dolgozni. Ilyenkor augusztusban van egy kis lélegzetvételnyi idejük, de őszre indul az újabb hullám.

**• Eddig miből főztek?** – kérdeztük Gombár Imrétől.

– Eddig legjobban fizetett a barack és a ringló – mondja beszélgetőtársunk. – Lassan a szezon végére is értünk. A többi gyümölcs gyengébb volt. Aránylag jó volt a meggy is. Valójában mindenki az otthon összeszedett gyümölcsből készült cefrét hozta. Meggyet szinte senki se, de barackot már többen is vásároltak. Az idén jól termett a ringló és sokan szedték, főzték. Az időjárás – mivel kevés eső volt –, kedvezett a gyümölcsöknek, különösen a baracknak és a ringlónak. A meggyenél már több volt az eső és befolyásolta a minőséget és a mennyiséget is. Az előző két gyümölcsnél a minőséggel és a mennyiséggel sem volt gond. Ebben az évben aránylag sok volt a faeper. Még mindig sok háznál és elvéve az utcákon is van eperfa. Jól termett és jól is fizetett. Környékünkön elismert az eperpálinka. A külföldiek

nagyon szeretik és vásárolják. Temerinben akinek van, kincsként őrzi.

**• Hogyan készül a jó pálinka?**

– Általában mindenki a saját, úgymond már jól bevált módszere szerint készíti és kezeli a cefrét. Legjobb a lehető legrövidebb idő alatt összeszedni a gyümölcsöt a cefrébe és kifőzni. Minél hosszabba húzódik az idő-

tartam, annál rosszabb lesz az anyag. Szerintem az a titok, hogy ha lehet, gyorsan szedjük össze a gyümölcsöt. Ha már összegyűlt 100-120 liter, akkor ki kell főzni. Akár letisztázni sem kell, ha még szándékozik az illető tovább szedni. Így minőséget kap a főző, de több is lesz. Ha lassan és több hordóba is gyűjtik a gyümölcsöt, akkor mire az utolsót beleteszik, az eleje már elkezdi savanyodni. Ilyenkor se minőség, se mennyiség nem lesz. A gyümölcs gyűjtésére előnyösebb a műanyag hordó, mivel a fémhordónál a cefre megmarja a vasat, sőt, ha van, leszedi a rozsdát is. Ez mind belekerül az anyagba. A tisztázásnál a zöme visszamarad, de valamennyi kerül a pálinkába is és gyengül a minőség.

**• Kell-e cukrot tenni a cefrébe?**

– Ezt sokan kérdezik. Szerintem igen, de nem azért, hogy több legyen, hanem, hogy amit lehet, kihajtsa belőle. A 100 kiló cefréhez 2 kiló cukor a minimális mennyiség. Ha egyszerre tettük hordóba a gyümölcsöt, akkor megvárjuk, hogy a „pogácsa” lefelé haladva a hordó feléhez érjen és akkor ad-

juk hozzá a cukrot. Ez újra megindítja a cefrét és kihajtsa belőle azt, amit nélküle nem tudott megtenni. Például, ha nem teszünk cukrot a cefrébe, akkor a 100 kiló anyagból minimum 1,5 liter pálinkát kiengedünk a cefrével együtt. Nem a cukorból kapjuk a több pálinkát, hanem abból, amit még kihajt. Ha több napig, esetleg egy hétig is szedegetjük a gyümölcsöt, akkor az utolsó mennyiség-

gel tesszük a cefrébe a cukrot is. A gyümölcs fajtájától függően 2-től maximum 5 napon belül már lehet főzni. Minél előbb kifőzik, annál jobb lesz a minőség. Nem szabad megvárni, hogy teljesen leálljon a forrása. Ahogyan a régiek mondták, hogyha belenézel a cefrébe, meglátod a majmot! A teljesen leállt cefre már „döglött anyag”. A cefre cukorfoka nem lehet kisebb 0,5-nél. Legmegfelelőbb, ha főzőskor 1 a cukorfok. Különben a tulajdonos veszít a mennyiségen és a minőségen is.

**• Van-e kedvenc pálinkája?**

– A faeper, de tetszik a bodza is. Egyébként sok mindenből főznek az emberek és van alkalmam megkóstolni ezeket. Például főznek kökényből, narancsból, banánból, ananászból, fügeből, sőt még sárgadinnyéből is. A fügepálinka is finom, de a sárgadinnyét nem szeretem főzni, mivel szinte kibírhatalan az illata. Vannak kísérletező kedvűek és próbálkoznak. Volt, aki tökből, más meg paradicsomból kísérletezett.

– Egyikbőlsem fogyasztok, de némelyiknek nagyon szeretem az illatát – kapcsolódik be a beszélgetésbe Gizella, a feleség. – Ezek a barack, az alma, a körte és a birsalma. A jó aromás pálinkának szeretem az illatát. Megtörténik, hogy kizárólag hölgyekből álló csoport jön főzni. Leginkább a férjüknek kedveskednek, és nem maguknak főznek. Nálunk például fügeből mindig férfiak főznek. Sokan tévednek, mert azt hiszik, hogy az erős a jó. A faeper kivételével 20 foknál erősebbet nem ajánlatos főzni. Akkor aromás és finom, ha 19 és 20 fok között alakul az erőssége. Az ilyen iható, nem éget és érezni az aromát. Ez az igazi.

**• Ezután miből készül pálinka?**

– Van, aki már szedi a cukorkörtét, majd utána következik a szilva. A nyári alma keveset ad, ezért csak elvéve készül belőle pálinka. Ősszel következik a szőlő, az őszi alma és a birsalma. Az almaszezon vélhetően ismét erős lesz – mondta Imre.

mcsm

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; [www.parabolanet.com/security](http://www.parabolanet.com/security)**



# Emlékezetes pillanatok

## A 80 éves özvegy Gombárné Lepár Ilonával beszélgettünk

• **Mit mondana az elmúlt nyolc évtizedről, hogyan élte meg?** – kérdeztük.

– Gyermekkoromat megszakította a háború. Az egész családom életét megváltoztatta, megnehezítette, és végeredményben elrontotta a háború utáni vagyonekborzás. Úgyiszlóván semmink sem maradt. Apámnak nem volt munkahelye, anyám nem akart tovább Temerinben maradni, így beköltöztünk Újvidékre. Egy kis lakásban laktunk, majd később a szüleim vettek házat. Nagyon szerettem volna továbbtanulni, de csak kis érettségít tettem, ami után irodai munkát vállaltam az újvidéki Napredak vállalatban. Ott ismertem meg jövődöbeli férjemet is, az ugyancsak temerini származású Gombár István asztalost. Időközben munka mellett befejeztem a közgazdasági középiskolát, és könyvelőként dolgoztam 14 évig.

– Férjemmel 1951-ben házasodtunk össze. Később szüleimmel együtt közösen vásároltunk egy nagyobb, de igen elhanyagolt családi házat. Több év is eltelt, mire teljes egészében a birtokunkba vehettük. Amikor a tulajdonos kiköltözött az



**Az ünnepelt fiaival (balról jobbra): Tibor, Ilonka néni és Zoltán**

újjonnan vásárolt lakásába, mi beköltözhattünk a helyére. A szüleimmel, férjemmel és idősebb fiunkkal, Zoltánnal együtt összesen öten laktunk egy szobában. A házban ugyanis volt más lakó is, aki ígérete ellenére sem költözött el. Osztottuk a konyhát és a fürdőszobát. Az albérlő csak egymillió dinár ellenében akarta elhagyni házunkat. Ez nagyon sok pénz volt. Nehezen, különböző kölcsönökből összeszedtünk 800 ezret, így a lakó végre kiköltözött a saját házunkból. Később hozzáépítéssel bővítettük. Időközben második fiunk, Tibor is megszületett.

– Férjemmel egy vállalatban dolgoztunk, otthon az említettek miatt nagyon szűkösen éltünk, ezért mi is kértünk a vállalatától lakást. Sajnos az igazgatóbizottság mindig elütötte a kérelmünket, mondván, hogy nekünk van házunk. Holott a férjem és én a padláson aludtunk, mert nem volt az albérlők miatt elég helyünk. Nagyon rosszul esett, hogy sem nem kaptunk, sem nem vásárolhattunk kedvezményesen lakást, holott már mindketten több mint egy évtizede ott dolgoztunk. Ekkor felmondtam és az Idol gyárban vállaltam munkát, ahol összesen 17 évig dolgoztam. Valójában csak két munkahelyem volt, de a vállalatok egyesítése miatt a munkakönyvemben több mint hat

vállalat neve is szerepel. Végül egy különös, a hallásomat károsító betegség miatt a vegyszergyárból vonultam rokkantnyugdíjba.

– Miután a férjem is nyugdíjas lett, fiaink pedig kirepültek a családi fészekből, szüleim meghaltak, kettőnknek már nagy volt az újvidéki családi ház. Eladtuk, és 1997-ben visszaköltöztünk Temerinbe. Vásároltunk egy családi házat. Férjem 2004-ben tragikus hirtelenséggel elhunyt és magamnak már ez a ház is nagy lett. Így 2006-ban átköltöztem a központban levő tömbházak egyikének lakásába. Jelenleg idősebb fiam feleségével és két unokámmal,

Katalinnal és Évával Salzburgban, fiatalabb fiam feleségével és unokámmal, Dominikkal Baján él.

• **Az elmúlt évek legszebb pillanatai?**

– Emlékezetes mindkét fiam esküvője, valamint a március 8-ai ünnepségek, amelyeket még a Napredakban tartottunk. Idősebb fiának nagyon szép esküvője volt. A fiatalabb nem akart lakodalmat, inkább a tengerre kíváncsoktunk. Így csak szűk családi körben ünnepeltünk. A munkahelyi nőnap ünnepségek felejthetetlenek a számomra. Összejött a társaság az irodánkban és az összerakott, letakart íróasztalokra tettük, amit hoztunk. Az igazgatótól kezdve mindenkit megvendégtünk.

• **Mi a hosszú élet titka?**

– Úgy éltünk, mint minden más ember. Dolgoztunk, kölcsön-

ből gyarapodtunk, ünnepeltük gyermekeink születésnapját. Családi életünkben a betegségből adódóan voltak néha gondok. Hosszú idő után ugyan, de végül rájöttek az orvosok, hogy miért romlott meg a hallásom. A halálóidegek 80 illetve 90 százalékos sérülése miatt nyugdíjaztak. Ennek már több mint 30 éve. Úgy érzem, még nem is vagyok elég idős ahhoz, hogy megválaszoljam, mi a hosszú élet titka. Úgy élek, mint a többi ember, ha van pénzem, költök, ha nincs, meghúzom magam.

• **Hogyan ünnepelte születésnapjait?**

– Kezdetben a barátainkkal. Négyen voltunk barátaink. Később a munkatársakkal, majd e szokás megszakadása után a családdal. A kilencvenes évek elejétől megkettesben a férjemmel. A nyolcvanadik születésnapomon olyan nagy meglepetésben részesültem, hogy talán még mindig nem dolgoztam fel. Amikor elvezettek a vendéglőbe, ahol a meglepetés parti résztvevői, összesen 28-an körbe állva vártak és tapsolva köszöntöttek, alig tudtam szóhoz jutni. Hirtelen azt sem tudtam, hogy mire néztek. Sok gyönyörű virágot, szép ajándékot kaptam. Még mindig a meglepetés hatása alatt vagyok. Ezúton is szeretném megköszönni fiaimnak, menyeimnek és keresztgyerekeimnek, hogy ilyen jó születésnap meglepetésben volt részem.

• **Hogyan telnek mindennapjai?**

– Mivel baj van a hallással, többnyire itthon vagyok, nézem a feliratos tévéműsort, és mobiltelefonon üzenetek a gyerekeimmel és közeli rokonaimmal. Barátainknak, távolabbi rokonaimnak inkább levelet írok. Kedvelem a virágokat és szeretek olvasni, horgolni, noha mióta ebben lakásban élek, még nem vettem tűt a kezembe. Szívesen utazgatom. Tavaly jártam a fiamnál Salzburgban, az idén pedig teljesült egy gyermekkori vágyam, elutaztam Budapestre és megtekinttem az országházat, láttam Szent István koronáját. Csodálatos élmény volt – mesélte a 80 éves Ilonka néni.

mcs

## ÜDVÖZLET A ROZIKA ÉTTEREMBŐL! Szeptember 4-ét, Rozália napját ünnepelje velünk!

Egész napos élő zenével és finomabbnál finomabb ételkülönlegességekkel várjuk Önöket!  
Az ünnepi ebédet akár házhoz is szállítjuk.

Az ünnepi menü a következő:  
márgombócós húsleves, főétel, saláta és finom desszert, mindössze 400 dinárért!

Igényesebb vendégeink részére elkészítjük bármelyik specialitásunkat.

Élvezze az ünnepet, bízson bennünk! Jó étvágyat!

**Kossuth Lajos u. 12., tel: 843-749**

## Bábszínház a tájházban

A művelődési központ Pinocchio bábszínháza augusztus 19-én este 8 órai kezdettel a tájházban megismétli A királykisasszony cipője című közkedvelt népmese-feldolgozást. Nemzeti ünnepünk előestéjén szeretettel várnak minden érdeklődőt az előadásra.

## A Petőfi Sándor MMK felhívása

Az újvidéki Petőfi Sándor Magyar Művelődési Központ augusztus 21-én 19.30 órai kezdettel nemzetközi zenés estet szervez HALLÓ MAGYAR ... címmel.

Szereplők/résztevők: A sárrétudvari Kézenfogva Testvéreinkkel Alapítvány szervezésében a Sárrétudvari Nótakör csoportja, valamint amatőr szólóénekesek: Iványi Józsefné, Török Imréné, Eszenyi Imre és Tóth Zoltán. Zongorán kísér: Király Zsolt ének-zenetanár, karnagy.

Az újvidéki Petőfi Sándor Magyar Művelődési Központ vegyes kara. A Dalkör szólistái: Gaál Zoltán, Fésűs Mária, Törőcsik Rózsika, Kalapáti Erzsébet, valamint Alföldi Eszter Debelyacsáról és Ferenci Jenő színművész. Belépő: 150 dinár. Bővebb információ a 47-40-697-es telefonszámon.

## Folytatódik a piacközi kioszkok lebontása



A héten már a „pagodát” és a...



...Május 1-je utca bejáratánál levő kocsmat is lebontották.

### PIAC, 2011. VIII. 14.

Tojás	8-10 din/db	Erős paprika	5-10 din/db
Zöldség	40-50 din/csomó	Spenót	50-60 din/1/2 kg
Sárgarépa	30-40 din/csomó	Vöröshagyma	35-40 din/kg
Szárazbab	160-180 din/kg	Fokhagyma	300-400 din/kg
Zöldbab	120 din/kg	Málna, szeder	150-200 din/kg
Burgonya	30-35 din/kg	Görögdinnye	15-20 din/kg
Padlizsán	20-30 din/db	Sárgadinnye	20-30 din/kg
Káposzta	12-15 din/kg	Alma	40-80 din/kg
Uborka	30-70 din/kg	Körte	70-100 din/kg
Brokkoli	40-50 din/db	Szilva	30-40 din/kg
Karfiol	40-50 din/kg	Ringló	40-50 din/kg
Főzőtök	20-30 din/db	Őszibarack	30-50 din/kg
Cukkini	30-40 din/db	Nektarin	30-50 din/kg
Karalábé	20-30 din/db	Mogyoró	1100-1200 din/kg
Zeller	30-40 din/db	Dióbél	1000-1100 din/kg
Cékla	30-40 din/kg	Mák	550-600 din/kg
Paradicsom	30-35 din/kg	Fűszerpaprika	800-900 din/kg
Paprika	30-60 din/kg	Túró	240-250 din/kg
		Tejföl	100-120 din/2 dl
		Méz	400-500 din/kg



Magyarul is? Magyarul is! (Fotó: M. D.)

## SZTR ELEKTROUNIVERZAL



Belső és külső villanszerelési munkálatok, fővezetékek, csatlakozások, automata biztosítékok, villámhárítók szerelése.

15 éve az Önök szolgálatában!

Proletár utca 17, telefon: 063/8169-125

Hozzáférhető áron szemet, tűzifát, épületanyagot vásárolna?  
Költözködni, esetleg utazni szeretne?

**FORDULJON BIZALOMMAL  
NOVÁK LÁSZLÓ FUVARÓZÓHOZ!**  
Tel.: 840-489, 063/507-395.



# X. Borászok Találkozója Bajsán



A közelmúltban szervezték meg Bajsán a vajdasági borászok találkozóját, amelyen a borbemutató mellett a szervezők pörköltfőző versenyt is rendeztek a résztvevők számára. A temerini Szőlész-Borász Egyesület főztje érdemelte ki az első helyet, jutalmuk pedig egy oklevél és egy nagy serleg lett. A temerini csapat tagjai: Kabács János, Kabács József, Popovics Nenad, Latas Margit és a bánostori ismert borász, Acsanszki Jovan.

## Nyugdíjasok figyelmébe

Az Első Helyi Közösség helyi nyugdíjasszervezete egynapos kirándulást szervez augusztus 26-án, jövő pénteken az őrszállási (sztanisicsi) etnofaluba. A kirándulás ára útiköltséggel és reggelivel együtt 700 dinár. A helyi szervezet vezetősége kéri az érdeklődőket, hogy jelentkezzenek az irodában fogadónapokon (hétfőn, kedden és csütörtökön) 9 és 11 óra között személyesen vagy a 842-086-os telefonszámon.

Az utazással kapcsolatos mindennemű információt megad Verebélyi Aranka is a 843-195-ös telefonszámon mindennap este 7 órától.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-06/2011-04, Temerin, 2011. 08. 03.  
A vonatkozó törvények értelmében és a GEBI DOO, Csantavér, Tito Marsall utca 46, kérelme alapján eljárva, a fenti szerv

### HATÁROZATOT HOZ

1. Mezőgazdasági termények (búza, kukorica, szója) felvásárlóállomása projektumra vonatkozó kérelem ügyében

2. A projektumgazdának a vonatkozó törvény értelmében környezetvédelmi intézkedéseket kell érvényesítenie a projektum kiépítése, működése és megszűnése során.

3. A projektumgazdának folyamatosan figyelemmel kell kísérnie a környezetvédelmi hatásokat a vonatkozó törvények értelmében és intézkedéseket kell foganatosítania.

A határozat indoklása: a GEBI DOO projektumgazda 2011. 05. 10-én kérelmezte a jelen szervnél környezetvédelmi hatástanulmány elkészítése szükségességének megállapítását a következő projektumra: mezőgazdasági termények (búza, kukorica és szója) felvásárló állomása a temerini 11743-as számú kataszteri parcellán, a tervezett épületegyüttes áll: négy 1054 tonna kapacitású silócellából, kizárólag gabona raktározására, járműmérleg, raktárak, vezérlőépület és beöntőegység billenthető platformmal.

A mellékelt okmányokat átnézve és lefolytatva az eljárást, a jelen szerv megállapította, hogy a projektumhoz nem szükséges környezetvédelmi tanulmányt készíteni. Az eljárás során figyelembe vették az érintett szervek és szervezetek által eljuttatott véleményeket, minthogy a projektumgazda kérelme megjelent a helyi sajtóban, és a törvény által előírt határidőn belül nem érkezett rá vonatkozó kifogás.

Megállapítást nyert továbbá, hogy a felvásárló állomás nem szerepel azon a törvényhozó által összeállított listán, amelyek számára kötelező környezetvédelmi tanulmány elkészítése.

Változások vagy kapacitásnövelés esetén, ami befolyásolhatja a környezeti hatásokat, és a lakosság egészségét, a beruházónak a jelen osztályhoz kell fordulnia környezetvédelmi hatástanulmány elkészítése szükségességének megállapítása végett.

E határozat ellen a kézhezvételtől számított 15 napon belül lehet a jelen szerv révén fellebbezni, az érintet nyilvánosság pedig a sajtóban való közzétételétől számított 15 belül tehet panaszt a másodfokú szervnél.

## Szerb–magyar jogi szótár

Sokéves munka és alapos előkészületek után augusztus 10-én megjelent Bozóki Antal ügyvéd négy kötetbe foglalt szerb–magyar jogi szótára. A 817 oldalas szótár tartalmazza a jogi szakkifejezéseket, a jogban használatos idegen szavakat, valamint a joggal kapcsolatos fogalmakat és kifejezéseket.

A nagylélegzetű munka a Vajdasági Magyar Tankönyv Tanács szervezésében, a magyarországi Nemzeti Erőforrás Minisztérium Oktatásért Felelős Államtitkársága és a Vajdasági Ügyvédi Kamara támogatásával az újvidéki Árgus kiadványaként jelent meg. A könyvek szerkesztője Muhi Béla, szakvéleményezője Klenanc Miklós okl. jogász.

A szótár szerzői jogilag védett. A támogatók iránti kötelezettség miatt és mivel nem kommersziális kiadványról van szó, a szótárt egyelőre csak korlátozott számú érdeklődő szerezheti be a szerző által. (ba)

## Kisebbségi forgalom

Az Újvidék és Nagybecskerek közötti M-7-es főút Káty és Zsablya közötti fölújított szakaszának megnyitásával jelentősen csökkent a forgalom a Temerinen keresztül vezető úton. Az autósoknak nem kell többé kerülő úton haladniuk. Több hónapon át ugyanis Újvidékről Nagybecskerekre csak Káty, Sajkás és Sajkásgyörgye (Đurđevo) érintésével, helyi utakon lehetett eljutni.

Ellenkező irányban pedig Goszpogyinci és Temerin érintésével lehetett eljutni a székvárosba. Amióta átadták az utat a forgalomnak, számottevően csökkent a járművek száma a Csáki Lajos utcában és a főútcán.



Szeméttel degeszre tömött konténer a piacközben, gyakran orrfacsaró büzt áraszt

A **Papirus** PAPIRKERESKEDÉSBEN

Nagy választék minőségi  
iskolatáskából és tanfelszerelésből.

Fizetés készpénzzel, csekkkel és hitelkártyával!  
Munkaidő hétköznap 7–20, szombaton 8–17 óra.

Telefonszám: 842-677.

Továbbra is végeznek kulcsmásolást,  
pecsétkészítést és ajándéktárgyakat gravíroznak.

**Ha igényes, vásároljon minőségi árut a Papirusban!**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól

**özv. FERENCI Jánosné SAROK Teréz**  
(1924–2011)Egész életeden át dolgozva éltél, de egy napon  
csendben elmentél. Örök álom zárta le szemed,  
megpihenni tért két dolgos kezved.

Fájdalmas az út, mely síroddhoz vezet.

A jó Isten örökjőn pihenésed felett!

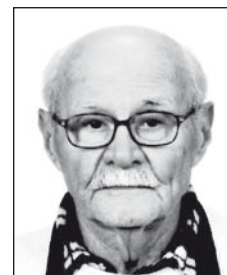
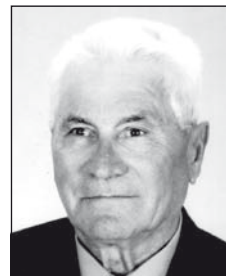
Legyen csendes álmod, s találj odafönn örök boldogságot.

Nyugodj békében!

**Búcsúzik tőled lányod, Teri, vejed, Karcsi,  
unokáid: Szilvia és Gabriella,  
unokavejed, Rudolf és dédunokád, Mariann****VÉGSŐ BÚCSÚ****GÓBORNÉ  
HERING Viktóriától**  
(1929–2011)Legyen áldott és  
békés a pihenésed.**Emléked megőrzi  
a Kihúth és  
a Schaub család****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett nővéremtől, sógornőmtől, nagynénémtől és roko-  
nunktól, aki Ausztráliában elhunyt.**BÁRKÁNYINÉ  
MORVAI Ilonától**  
(1922–2011)Emlékét tisztelettel és  
szeretettel megőrizzük.

Nyugodjon békében!

Temerin–Sidney

**Húga, Erzsi családjával  
és hat elhunyt  
testvérének családjai****MEGEMLÉKEZÉS**Nyolc hete, hogy örökre tá-  
vozott közülünk szeretett  
anyám, anyósom, nagyma-  
mánk és dédnagymamám**BEMEK Etelka**  
(1931–2011)Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel.  
Nem örülsz már nekünk  
szerető szíveddel.Nem ezt akartad,  
szeretted volna még élni,  
unokáid boldogságát nézni.Nekünk éltél, értünk  
mindent megtettél,  
de lehunyta a szemed és  
csendben elmentél.**Emléked őrzi lányod,  
Magdi, vejed, Péter,  
unokáid: Dániel és  
Júlia, valamint  
dédunokád, Szélina****MEGEMLÉKEZÉS**Ma van 10 éve, hogy nincs  
közöttünk, akit szeretünk és  
nem feledünk**LENGYEL József**  
(1960–2001)Az idő múlása  
nem hoz enyhülést,  
mert a fájdalmat  
elviselni  
egy élet is kevés.Kegyetlen volt a sors,  
hamar elvett tőlünk,  
de emléked örökké  
itt marad velünk.Örök az arcod,  
nem száll el a szavad,  
minden mosolyod  
a lelkünkben marad.**Szerető feleséged,  
Zsuzsa és gyermekeid:  
Endre, Ervin  
és Lenke****VÉGSŐ BÚCSÚ**Nagymamánktól, dédnagy-  
mamánktól és anyósomtól**MORVAINÉ  
SURJÁN Margittól**  
(1920–2011)Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.Legyen áldott és  
békés örök álma!**Emlékét megőrzi  
a Németh család****MEMORIÁL**Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt**özv. MORVAINÉ  
SURJÁN Margit**  
(1920–2011)  
temerini lakosról.**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!****MEGEMLÉKEZÉS**Augusztus 20-án lesz 20  
éve, hogy elvesztettük  
szerettünket**MÉSZÁROSNÉ  
KOVÁCS Rozáliát**  
(1941–1991)Elmentél tőlünk,  
de nem vagy messze,  
szívünkben maradsz  
most és mindörökre.**Emlékét őrzi férje,  
gyermekei, unokái és  
dédunokái****MEGEMLÉKEZÉS****BICÓK István**  
(1928–2010)Az élet egy  
viháros tenger,  
melyben küzd és  
dolgozik az ember,  
mire céljára talál,  
csónakját felborítja a halál.  
Minden fájdalmad megszűnt.  
Nyugodjál békében!**Emléked őrzi:  
Margaréta, László és  
fogadott unokád, Szilvia****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú kettő, illetve 14 éve, hogy már nincsenek  
közöttünk, akiket nagyon szeretünk**BIACSI István**  
(1922. 7. 20.–2009. 8. 23.)**DIVIKI Mihály**  
(1912. 8. 30.–1997. 8. 3.)Csak fáj, csak fáj, feledni nem tudjuk őket,  
akiktől az élet elfutott. Elszorul a szívünk,  
könnyes a szemünk, kicsordul a könnyünk,  
hiányoztok nekünk Tata, Tata... nagyon.Lehunytátok szemeteket, csendben elmentetek,  
szívetekben csak az volt, hogy minket szerettetek.Legyen csendes álmotok,  
s találjatok odafenn örök boldogságot.**Szeretteitek****Török László****Kőfaragó műhelye**Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

# Miserend

**19-én**, pénteken reggel 8 órakor: †Bicók Istvánért és elhunyt szüleiért.

**20-án**, szombaton nincs gyászmise! Délelőtt 10 órakor Szent István király tiszteletére.

**21-én** évközi 21. vasárnap, 7 órakor a Telepen: A népért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Hajdúk Józsefért, Vámos Jolánkéért és ell. szüleiért. 10 órakor: †Faragó Mihályért, a Faragó szülőkért, a Badó szülőkért, †Jakubecz Franciskáért és Vecseráné Badó Erzsébetért.

**22-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**23-án**, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

**24-én**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**25-én**, csütörtökön este 7 órakor: †Lepár Jánosért, Nagy Máriaért és ell. szüleiért.

## Egyházközségi hírek

20-án, szombaton Szent István király ünnepe. De. 10 órakor lesz az ünnepi szentmise.

21-én, vasárnap nagymise keretében, az 55 éves osztálytalálkozó alkalmából az egykori diákok megemlékeznek elhunyt lelképásztorukról, tanáraikról és elhunyt osztálytársaikról. Doroszlói búcsúra hívogatunk. Az egyházmegyei Mária kegyhely nagybúcsúja Kisboldogasszony napján, szeptember 8-án van. Előtte való nap, szeptember 7-én délután 2 órától kezdődik a lelki program. Részletes tájékoztató a templomainkban kifüggesztett plakátokon található.

A hagyományokhoz híven a nagybúcsú előtti vasárnap, idén szeptember 4-én délután 2 órától férfiak búcsúja, az utána való vasárnapon pedig, szeptember 14-én az ifjúság búcsúja lesz.

### APRÓHIRDETÉSEK

• 3-5 éves gyermekek részére ismét elkezdődnek az óvodai foglalkozások Fúró Edit óvónőnél. Játszva tanulunk! Érdeklődni a 843-219-es telefonszámon.

• **Gyerekvigyázást vállalnak.** Tel.: 842-863.

• Hízók eladók, 150 din/kg vagy hasított sertés, 205 din/kg. Érdeklődni a 842-748-as telefonszámon.

• **Bárányok eladók.** Perczel Mór utca 1/1., telefonszám: 843-166.

• Előhasi tehén vöröstarika üszörborjával eladó. Bosnyák utca 79., tel.: 841-402, 063/56-45-19.

• **Használt gumiabroncsok: négy db. 145/80x13-as és 4 db. téli 155/70x13-as.** Telefonszám: 063/70-24-801.

• Temerin szűk központjában, két családnak is megfelelő, jól ellátott emeletes ház eladó. Lakás vagy kisebb ház beszámítható. Tel.: 021/843-936.

• **Konyhakész csirkék és kacsák eladók.** Házhoz szállítjuk. Tel.: 063/86-65-024, vagy 840-010.

• Husquarna-61-es benzines motorfűrész kifogástalan állapotban eladó. Ugyanott láncok élesítését vállalják, valamint új láncok és kardok eladók. Tel.: 844-076, 062/894-36-46.

• **Szőnyegek mélymosását vállalom.** Ugyanott eladó Ford Mondeo DDI, karaván, 1997-es, klímával, valamint Ford Taunus 1975-ös, kitűnő állapotban. Tel.: 843-581, 064/204-18-85 és 063/77-96-326.

• Eladó borjas tehén piros-tarka bikaborjával. Ugyanott többfajta virág, főleg kaktuszok kedvezményes áron. Telefonszám: 843-397.

• **Ház eladó a Pap Pál utca 59. szám alatt, a telek nagysága 1700 négyzetméter.** Telefonszám: 843-873.

További apróhirdetések a 12. oldalon



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. FERENCINÉ SAROK Teréz (1924–2011. 8. 12.)



MÁJÉR Mihály (1932–2011. 8. 14.)



özv. HORVÁTHNÉ TÓTH Teréz (1929–2011. 8. 15.)

temerini lakosokról. Nyugodjanak békében!

Köszönet mindazoknak, akik a temetésen megjelentek.



Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, akik szeretett édesanyám, anyósom, nagymamám és dédmamám



özv. FERENCINÉ SAROK Teréz (1924–2011)

temetésén megjelentek és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés és áldott a pihenése!

Emlékét örökre megőrzi lánya, Teri és családja

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretünk



özv. MORVAINÉ SURJÁN Margit (1920–2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a szép gyászszertartásért.

A gyászoló család

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nővéremtől



FERENCINÉ SAROK Teréztől (1924–2011)

Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk, csak szép emléked maradt közöttünk.

Árván maradt minden, amit annyira szeretél, drága kezeddel, amit teremtettél.

Hiányodat feldolgozni nem lehet, csak próbálunk élni nélküled.

Szerető húgod, Borcsi családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Nyolc hete, hogy örökre távozott közülünk szeretett anyám és nagymamám



BEMEK Etelka (1931–2011)

Utolsó napjaidban szótlanul néztél ránk, te sejtetted, mi meg tudtuk, hogy ez már a búcsúzás. Él bennünk egy régi kép, milyen szép is volt valamikor rég.

Emléked őrzi lányod, Borcsi és unokád, Ellus

A plébánia telefonszáma: 844-001

Egyházközségünk honlapjának címe: <http://www.plebania.temerin.info>

Nyári irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.

**LABDARÚGÁS**

Barátságos mérkőzések

**SZLOGA–OMLADINAC**  
(Sztepanovicsevo) 7:1**SZLOGA–PETROVARADIN 4:2**  
(2:1)

A Szloga pénteken az Omladinacot verte gólzáporral, szombaton pedig a bajnoki rajt előtti utolsó előkészületi mérkőzésén a Petrovaradin csapatát 4:2-re. Ez utóbbi mérkőzésen a Proleterből erősítésként érkező új csapattag, Nikola Polpin mutatkozott be kiválóan, aki az első félidőben kétszer is betalált a péterváradiai hálójába, így csapatunk – bár a vendégek közvetlenül a félidő vége előtt szépítettek – ezt a játékrészt is megnyerte.

A második félidőben még egy csapatra való újonnan beálló játékos mutatkozott be és közülik a bizalmat Kliszura és Koszics is góllal hálálta meg. A vendégek 3:1-es Szloga vezetésnél voltak másodszer eredményesek és csökkentették az előnyt egy gól-

ra, de a 79. percben kialakuló végeredmény 4:2 lett.

**MLADOSZT–ELAN**  
(Szenttamás) 1:0

A szombati mérkőzésen a Mladoszt is győzelemmel hangolt az e hét végén esedékes bajnoki rajtra.

**VRBASZ–TSK 5:2 (2:2)**

A TSK Verbászon az első félidőben egyenlő ellenfele volt a hazaiaknak, amit az eredmény is tükröz. Milosevics edző a második játékrészben a fiatalabb és tapasztalatlanabb játékosokat is csatasorba állította, de ők már nem voltak képesek tartani a verbásziak ritmusát és így csapatunk végül is 5:2-re vesztett.

**Miroslav Tekics Emléktorna**

Szőregen ismét a hagyományos Miroslav Tekics Emléktorna előzte meg a bajnoki rajtot, amelyen a szervező Szirig mellett a sztepanovicsevői Omladinac, a pirosi Jedinstvo és a cseneji Csenejac vett részt. A szombati találkozókon az Omladinac könnyedén verte a Csenejacot, a Szirig viszont minimális arányban kikapott a Jedinstvótól. Így a házigazdák

vasárnap csak a 3. helyért mérköztek és ezt a mérkőzést természetesen megnyerték a gyönge csenejek ellen. A döntőben az Omladinac és a Jedinstvo nagy csatát vívott és a rendes játékidőben nem is született döntés az első helyről, a mérkőzés ugyanis 1:1-es döntetlennel ért véget. A tizenegyesek jobb értékesítésével végül is az Omladinac szerezte meg az első helyet.

**A hétvégi bajnoki rajt beosztása:****Szerb liga – Vajdaság**

Szombaton 17 órakor a kolóniai pályán Szloga–Zenta

Szombaton 17 órakor Palicson Palics–Mladoszt

**Újvidéki liga**

Vasárnap a vásártéri pályán TSK–Partizan (Szuszek) 17 órakor.

Begyecen Bacska–Szirig 17 órakor.

**KÉZILABDA**

A Temerin női kézilabda-klubban az elmúlt héten kezdtek meg az előkészületeket a 2011/12-es bajnoki idényre. A nyári szünetben egyébként a klub

vezetőségében jelentős változások történtek. Nyolc év után megvált posztjától Szlobodan Prolics eddigi elnök, akinek utódjával a klub közgyűlésén egyhangúlag Miroslav Kljajicsot választották. Az alelnöki tisztségeket a továbbiakban Szlavka Kojics és Marko Menicsanin tölti be, míg a titkár továbbra is Pavla Amidzics lesz.

Az új vezetőség meghosszabbította az együttműködést Milan Vjestica eddigi edzővel, segítőtje pedig Dejan Mandics lesz. Az ő vezetésükkel kezdtek meg a lányok az edzéseket múlt hétfőn. A névsorolvasáson az elmúlt idényben szereplők közül mindannyian megjelentek. A csapatnak nagy erősítést jelent majd, hogy a sérüléséből felépülő Nikoleta Nikolics is teljes erőbedobással kezdte meg a munkát. Bár a játékoskeret nem változott, a lányok újabb egyéves tapasztalattal a tarsolyukban most már nemcsak a dobogós helyezést – amellyről az elmúlt idényben egy hajszállal maradtak le – hanem az első ligába vezető bajnoki címet szeretnék megszerezni.

**P. L.****APRÓHIRDETÉSEK**

• Eladó vagy kiadó egyszobás lakás Temerin központjában. Telefonszám: 064/80-66-731.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350 m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Ház eladó a Rákóczi Ferenc utca 34-ben. Érdeklődni a 063/84-85-399-es telefonszámon.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútor-darabok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Földet bérelek, megbeszélés szerint előre fizetek. Tel.: 064/820-86-24.

• Digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), csirkeketrecek, fűkaszaló, mikrosütők, vado-natúj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, alig használt tornagép, vado-natúj konyhabútor, ágyak matrac-cal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerék-pár (2001-es), Zastava 101-es, keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székel, kéménybe köthető gázkályhák, tévék, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa súlyokkal, babaágytelenkázó asztallal együtt, babakocsik, akkumulátoros kisautó, kacsok, fotelok, kihúzható kettes-és hármás ülőrészek és sarok ülő-garnitúra, szekrényes asztalok, ebédlo-asztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohány-zóasztalok, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizside-

rek, mélyhűtők, mosógépek, villany-tűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős és gáz üze-melésű központi kályhák. Csáki La-jos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Használt Capriolo Mosquito típusú kislánykerék-pár eladó. Telefonszám: 064/350-58-43.

• Eladó Citroen Visa, 1981-es, Honda motokultivátor 6 LE, MZ 175 köbcentis motorkerék-pár, 1961-es évjáratú. Telefonszámok: 021/845-483, 063/536-761.

• Lakás kiadó, ház eladó, ugyanott kucorica kicsiben eladó, valamint két nagy gobelin. Telefonszám: 840-439.

• Eladó 20 méhraj. Érdeklődni a 841-812-es telefonszámon.

• Zmaj Universal kombájn, 1975-ös kiadású, búzahéddel és kocsi-val eladó. Telefonszámok: 841-393, 063/80-45-975.

• Mindenfajta bútor kidolgozása, ren-delésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrényesek, va-lamint különféle asztalok hozzáfér-hető áron. Telefonszám: 844-878, 063/8-803-966.

• Egyszobás, összkomfortos bútorozott lakás a főutcán, az Elektrovojvodina mellett kiadó. Érdeklődni az Újvidéki u. 478/2-ben, vagy 840-522-es tele-fonszámon.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stuka-túrt) és nádlemez (préselt nád) kí-nálok díszítésre, árnyékolásra, szige-telésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), tele-fonszám: 842-329.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórát ad. Telefonszám: 062/81-557-68.

• Használt mélyhűtő eladó. Érdeklőd-ni a 843-750-es telefonszámon.

További apróhirdetések a 11. oldalon

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móczirz Csese Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldi meg vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

